

**Lita Paulalu Walkatjura
Iyantja Ngura Pilipailakutu
Philippians
Nyangatja Nganmanytju
Nyakula Wangkanytjaku**

Nyangatja Godaku tjukurpa Paulalu walkatjunkunytja tjaila unngunguru anangu Jesuku walytja tjutaku tawunu nyara ini Pilipaila nyinanytja tjutaku. Panya nyara paluru tjana palumpa mani iyalpai tjailangka nyinanyangka. Ka paluru lita nyangatja tjanampa pukularira walkatjura tjanalakutu iyanu palunya tjananya wirunmankunytjikitjangku, panya paluru tjananya rawangku kuliningi watarkurinytja wiyangku.

Palu Paulanya tjaila unngu nyinara tjituru-tjitururinytja wiya, panya paluru alatji wangkangu, "Ngayunya niya tjailangka tjarpatjunu kana kuwari nyanga unngu nyinara ngayulu titutjara alatjitu pukulpa nyinanyi. Panya nyura ngayuku rawangku Godala tchapini, kani Jesulu Kurunpa Milmitu ngayunya atunytju kanyini. Kana nyara palulanguru kulini, 'Mulapa Godalu ngayunya wankarunkuku.' Kana pukulpa nyinaku tjituru-tjitururinytja wiya alatjitu." (Nyawa 1:19.)

Ka Pilipainya panya tawunu pulka manta ini Matja-tuniyala kampa alinytjara. Ka panya

Paulanya nganmanypa manta nyara palula parangarangi ngura tjutangka munu panya Pilipailawarara wirkanu. Munu ngura nyara palula anangu tjutangka Tjukurpa Palya Jesunyatjara tjakultjunangi, kaya tjarangku kulira Jesuku mulamularingu. Munuya palulanguru inmangka rawa junguringkupai ngura nyara palula.

Ka lita nyangangka Paulalu tjanala wangkangi alatji, "Tjinguruya anangu tjutanku nyuranya pikantankuku panya nganmanytjuya Jesunya pikantanu, palu purunypa. Munu panyaya ngayunya kulū rawangku pikantanangi, palu purunypa." Alatji paluru wangkangi tjaila unngunguru munu tjanala piruku wangkangi Jesunya rawangku kulintjaku wantinytja wiyangku munu anangu uwankaraku pukultju kalypa nyinanytjaku pikaringkunyitja wiya, munu palunya arkara tjukaruru titutjara nyinanytjaku Jesunya purunypa.

Tjukurpa nyanganpa ngarinyi:

- 1:1-11 Paulalu nganmanytju wangkanytja
- 1:12-30 Paulalu palurunku tjailangka nyinanytjatjanungku tjakultjunkunytja
- 2:1-18 Jesunya purunypa nyinanytjaku
- 2:19-30 Paulalu Timitjinya pulanya Papatayatjanya tjanalakutu iyantja
- 3:1—4:9 Paulalu tjukurpa kutjupa tjuṭa tjanala wangkara nintintja
- 4:10-20 Paulalu tjananya wirunmankunytja palunya alpamilannyangka
- 4:21-23 Paulalu tjukurpa maḷatja wangkanytja

Paulalu Nganmanytju Wangkanytja

¹ Uwa Jesuku walytja tjuṭa, ngayuluṇa nyurampa Paulalu lita nyangatja walkatjunanyi ngura pala Pilipaila nyinanytja tjuṭaku. Panya nyura Godaku nganmanypa walytjaringu Jesuku Christaku mulamularingkunytjatjanu. Kali Timitjilu ngali Jesuku warkaripai kutjarangku lita nyangatja nyuralakutu ma-iyani nyura uwankarangku kulintjaku. Ka panya nyuranya atunymara kanyilpai tjuṭangku kulu uti lita nyangatja nyakula wangkama, munu anangu panya nyuranya alpamilalpai tjuṭangku kulu.

² Ka Mama Godalu pula Mayatja Jesulu Christalu nyuranya pukultju pulkangku kanyinma munu nyuranya kurunpa rapara pukulmanama.

Paulalu Tjanampa Godala Tjapintja

³ Uwa, ngayulu nyuranya rawangku kulilpai munuṇa nyuranya kulira pukularira Godala wangkapai alatji, “Ngura nyara Pilipaila nyuntumpa walytja tjuṭa wirura nyinanyi.”

⁴⁻⁵ Munuṇa palulanguru nyurampa uwankaraku pukultu rawangku tjapilpai, panya nyura ngayunya rawangku alpamilalpai Tjukurpa Palya Jesunyatjara anangu tjuṭangka tjakultjunkunytjaku. Nyara palulanguruna nyurampa pulkara pukularira nyurampa Godala tjapilpai. Panya nyura nganmanypa Jesuku walytjaringkunytjatjanungku ngayunya alpamilanangi munu nyura kuwari kulu alpamilalpai nyinanyi ngururpa wantinytja wiyangku.

6 Panya nyura Jesuku mulamularingkun-
yangka Godalu nyuranya kampa kutjupanu
palumpa palyanyku warkarinytjaku. Ka
ngayulu ninti panya Godalu mulapa nyuranya
rawangku wirulkatinyi titutjarangku, Mayatja
Jesunya Christanya malaku pitjanytjakutu-
wangkara. Munu nyara palula aralta
nyuranya palyara wiru mularmankukulta palula
tjunguringkula titutjara nyinanytjaku.

7 Kana nyurampa pulkara mukuringanyi
kurunpa winki. Palulanguruna nyuranya
rawangku kulilpai. Panya Godaluni wirungku
warka nyanga palunya ungu Tjukurpa
Palya Jesunyatjara anangu tjutangka
tjakultjunkunytjaku. Ka panya nyura kulu
ngayunya alpamilara Tjukurpa Palya para-
tjakultjunangi. Kana nyuranya rawangku
pukultu kulilpai, panya nyura ngayunya
titutjarangku kulilpai wantinytja wiyangku
munu panya nyura ngayuku mani iyalpai. Kana
palulanguru Tjukurpa Palya tjakultjunkupai
anangu tjutangka, mununa mirpantju
tjutangku ngayunya katira kuutpangka
wangkanyangka ngayulu Tjukurpa Palya tjanala
kulu rapangku wangkapai tjana tjukururungku
kulintjaku. Mununa kuwari nyanga tjailangka
nyinara rawangku tu tjukurpa palunya tu
tjakultjunanyi anangu nyanga kutjupa tjutangka
kulu. Ka panya nyura wirungku ngayunya
rawangku kulira alpamilalpai warka nyangatja
palyantjaku.

8 Uwa, Godanya ninti panya ngayulu nyu-
rampa pulkara alatjitu mukuringkupai kurunpa

winki, panya Jesunya nyurampa mukuringkupai, palu purunypa.

⁹ Uwa, ngayulu ninti panya nyura kurunpa mukulya nyinanyi, palu ngayulu nyurampa Mamala tjapini nyuranya mukulya pulka rawangku nintintjaku, ka nyura palumpa titutjara pulkara mukuringkuku munu nyuranku kulu rawangku mukulyangku atunymankuku. Mununa nyurampa piruku Mamala tjapini tjukurpa pulka nyurala nintintjaku, ka nyura palunya nintingu kulilku munu tjukururungku ngurkantankuku kura munu palya.

¹⁰⁻¹¹ Ka nyara palulanguru nyura Godaku pulkara nintiringkula uwankara tjukururungku kulilku. Munu kutjupa kutjupa tjuta utiringkunya nyura nintingu kulilku tjukururungku palyantjikitjangu. Munu nyura Godalawanu titutjara palyanyku nyinaku tjukururu alatjitu Christanya malaku pitjanytjakutu-wangkara. Panya ngayulu Jesula Christala tjapini nyuranya nintintjaku, ka nyura palula tjungu nyinara rapangku wiru tjuta kutju palyalku. Ka nyara palulanguru anangu kutjupa tjutangu nyuranya wirura nyinanyangka nyakula Godanya walkura mirawaniku.

Christalu Paulanya Tjailangka Nyinanyangka Rapara Kanyintja

¹²⁻¹⁴ Uwa, walytja tjuta, kulilaya! Nyanga kuwarina tjailangka nyinanyi, ka nyura tjinguru kulini ngayulu nyangangka nyinara Tjukurpa Palya Jesunyatjara anangu tjutangka putu wangkanyangka-palku. Palu wiya, ngayulu tjaila

unngu kulu nyinara wangkanyi tjaultji tjuṭangka munu kutjupa tjuṭangka kulu. Kaya kuwari tjaultji uwankarangku nintiringkula kulinu, “Munta-uwa, wati nyanga palunyaya tjailangka tjarpatjunu paluru tjukurpa Jesunyatjara anangu tjuṭangka tjakultjunkunyangka.” Ka panya Jesuku walytja kutjupa tjuṭaya nguluringangi Godaku tjukurpa para-wangkanytjaku tjanala anangu panya ngura nyangangka nyinanytja tjuṭangka. Panya tjana alatji kuliningi, “Tjingurulanya tjaultji tjuṭanku witira tjailangka tjarpatjunkuku.” Munuya palulanguru nguluringangi. Palu ngayulu nyanga tjailangka unngu nyinanyangkaya paluru tjana nyangangi Mayatjalu ngayunya pulkara atunymankunyangka, munuya nyara palulanguru tjana nguluringkunyitja wiyaringu, munuya kuwari rapangku wangkanyi anangu tjuṭangka, kaya tjuṭanku kuwari kulini Tjukurpa Palya Jesunyatjara ngayulu nyanga tjailangka nyinanytjitjanguru.

15-16 Palu panya Jesuku walytja kutjupa tjuṭa ngayuku nyararingkupai tjukurpa Jesunyatjara tjakultjunkunyangka. Panya paluru tjana mukuringkupai anangu tjuṭa palula tjanalanguru kutju Jesuku walytjaringkunyitjaku, tjukurpa paluru tjana tjakultjunkunyangka kutju kulira. Palu Jesuku walytja kutjupa tjuṭangkuya ngayuku mukuringkula ngayunya alpamilalpai munuya tjukurpa Jesunyatjara para-tjakultjukupai. Paluru tjanaya nintingu kulini panya Godalu ngayunya ngurkantara tjunu nyanga tjailangka ungu nyinara palumpa

anga-wangkara Tjukurpa Palya Jesunyatjara tjukarurungku wangkanytjaku.

17 Ka panyaya anangu ngayuku nyararingkupai tjutangku kanany-kananytju Jesuku tjukurpa wangkapai, panya paluru tjana nyanga alatji kulilpai, “Utiya anangu tjuta ngananalawanu Jesuku walytjaringama tjuta mulapa, ka Paulalawanu mankurpa kutju.” Tjanaya alatji ngunti kulilpai, panya paluru tjana ngayuku nyararinganyi ngayunya kurantjikitja mukuringkula nyanga tjailangka nyinanyangka. Munuya tjinguru kulini ngayulu palumpa tjanampa kuraringkunyangka-palku.

18 Palu wiya, ngayulu palumpa tjanampa pukularinyi tjana tjukurpa Jesunyatjara anangu tjutangka tjakultjunkunyangka kulira. Panya tjana unngu nyararingkula tjukurpa wangkanyi, palu anangu tjutangku tjukurpa Jesunyatjara kulini alatjitu tjana wangkanyangka, kana nyara palulanguru pulkara pukularinyi anangu tjutangku tjukurpa Jesunyatjara kulinnyangka. Ka panyaya ngayuku mukuringkupai tjutangku wirura wangkapai Godanya kutju pukulmankunytjikitjangku, kaya anangu tjutangku kulilpai paluru tjana wangkanyangka. Kana palumpa tjanampa kulu uwankarakutu pukularinyi tjukurpa Jesunyatjara tjakultjunkunyangka.

19 Nyangatjaniya tjailangka tjarpatjunu, palu palya, ngayulu titutjara pukulpa nyinanyi. Panya nyura ngayuku rawangku Godala tjapini, kani Jesulu Kurunpa Milmilu ngayunya atunytju kanyini nyanga tjailangka unngu. Kana

nyara palulanguru kulini, “Mulapa Godalu ngayunya wankarunkuku.” Kana pukulpa kutju nyinaku tjituru-tjitururinytja wiya alatjitu.

²⁰ Palu tjinguruniya kuwari kuutpangka wangkanytjaku tjunkuku, ka ngayulu kulini mulapa Godaluni nintilku tjukarurungku wangkanytjaku. Panya ngayulu pulkara mukuringanyi kuutpangka tjuta mirangka kuranyu ngarala rapangku wangkanytjikitja nguluringkunyitja wiyangku, panya purunytjutu, panya ngayulu rawangku ngulu wiyangku Godaku tjukurpa wangkapai. Kaniya tjinguru iluntankuku, munta tjinguruniya walatjunkuku. Palu pulkarana mukuringanyi panya anangu tjutangku ngayula kulira Jesunya Christanya waintara nyakunytjaku munu palunya kutju walkuntjaku.

²¹ Alatjina kulini. Tjinguruna wanka nyinarampa Jesula kutjungka wanganarangku kulinma panya paluru kutjungku ngayunya wankaru kanyilpai. Palu tjinguruna ilurampa ngayulu ngura panya wiru mulata wirkara Jesula tjunguringkula titutjara nyinaku.

²² Palu putuna kulini. Yaaltjirikuna? Tjinguru ngayulu wanka nyinarampa Godaku warka rawangku palyalkatima anangu tjuta palumpa walytjaringkunyitjaku. Munta tjinguruna ilurampa ngayulu Christala tjunguringkula pulkara pukulariku ngura nyara ilkarangka nyinara.

²³ Kampa kutjarana kulini, tjinguruna wanka nyinaku, munta tjinguruna iluku. Putuna walytjangku ngurkantananyi. Panya ngayulu pulkara

kulini ilura ngura ilkarangka wirkara Jesula tjungurinkula nyinanytjikitjangku.

²⁴ Mununa piruku alatji kulini, “Wiya, utina wanka nyinama panya tjana ngayuku mukuringanyi tjananya alpamilantjaku.”

²⁵ Kana nyara palulanguru kulini, “Munta-uwa, mulapa Godalu ngayunya wankaru kanyilku tjana ngayuku mukuringkunyaangka.” Kana wankaru alatjitu tjailanguru pakara nyuralakutu ma-pitjaku mununa nyurala wirkara piruku Godaku tjukurpa nintilku nyura kulira pulkara mulamularingkula pukulpa mulapa nyinanytjaku.

²⁶ Ka nyura ngayuku pukularira Jesunya Christanya pulkara mirawaniku paluru ngayunya nyuralakutu malakungku wirkakatinyangka nyakula.

Christala Wanganarangku Kulintjaku

²⁷ Uwa, walytja tjuta! Uti nyura Tjukurpa Palya Jesunyatjara kulintjatjanungku wanganarangku palula kulira palyanma Jesuku walytja mulapa tjukaruru nyinanytjikitjangku. Kana tjinguru tjailanguru pakara ma-pitjala nyuranya nyakuku, munta tjinguruna nyanga palulatu nyinama pakantja wiyatu. Palu nyura tjukaruru nyinanyangka kulirampaña pukularira nyanga alatji kulilku, “Munta-uwa mulapaya paluru tjana wirura tjungu alatjitu nyinanyi munuya tjungungku Godaku waraka palyani anangu kutjupa tjutangku Tjukurpa Palya kulira mulamularingkunyantjaku.”

28 Palu tjinguru ngura nyara Pilipaila anangu kutjupa tjuta nyurampa kuraringanyi nyura Tjukurpa Palya wangkanyangka. Kaya palumpa tjanampa nyakula nguluringkuwiyangku wantima. Panya nyura tjanampa nguluringkuwiya ngaranyangkampa tjana nyakula kulilku nyanga alatji, "Munta-uwa, mulapa tjinguru Godalu nganananya iluntara wiyalku." Ka nyura nguluringkuwiya rapa ngarala kampa kutjupa kulilku alatji, "Munta, mulapa Godalu nganananya wankarunkuku." Ka Godalu kutjungku nyuranya ngulu wiya rapa ngaranytjaku palyalku.

29 Uwa, Godalu panya mukulyangku nyuranya ngurkantanu Jesuku Christaku mulamularingkunytjaku kutju wiya palu pikatjararingkunytjaku kulu anangu Jesuku mirpantju tjutangku pungkunyangka.

30 Panya nyura nyangangi ngura panya Pilipaila tjana ngayunya pungkunyangka ngayulu panya Jesuku Tjukurpa Palya tjanala wangkanyangka. Ka nyura ninti panya tjukurpa nyanga palulanguruniya miilarara kuwari tjailangka tjunu. Ka kuwari nyurampa palu purunypatu ngaranyi nyuranya kurara pungkunytjaku Tjukurpa Palyanguru. Ka nyura uti wantinytja wiyangku tjukurpa palunya wangkama alatjitu.

2

Jesunya Mayatja Pulkanya

¹ Kulilaya walytja wiru tjuta! Nyura panya Christala tjungu nyinanyi, ka pala palulanguru nyura kunpu nyinanyi paluru nyuranya rapan-nyangka. Munu nyura pukulpa kulu nyinanyi paluru nyuranya mukulyangku kanyinnyangka. Ka panya Kurunpa Milmilnga nyurala tjungu nyinanyi malpa wiru. Ka nyara palulanguru nyuranku mukulya ngaltunytju nyinanyi.

² Uwa, mulapa nyura wirura nyinanyi, palu wanyuya piruku ngayula kulinma munuya kulintja kutjuringkula tjungu pukulpa nyinama nyararingkuntja wiya, munuyanku ngaltunytju mukulya pulka nyinama kurunpa kutjuringkula. Ka nyura alatji wirura tjungu nyinanyangkaḁa kulira nyurampa pulkara alatjitu pukulariku.

³ Uwa, uti nyura kutjupa kutjupa wiru palyara kaḁany-kaḁanyarinytja wiyangku wantima anangu kutjupa tjutangku nyuranya nyakula mirawaninytjaku-tawara. Palu nyura uti kurunpa ngaltunytju nyinara Jesuku walytja uwankarangka tjungu nyinama kutju nyakula wantinytja wiya.

⁴ Uti nyuranku walytjangku kulira nyurampa kutju palyantja wiyangku anangu kutjupa tjutaku kulukulu palyanma tjana mukuringkunyangka, munuya tjananya kulu nyakula atunymanama.

⁵ Munuya tjukarurungku kulinma, panya Jesulu Christalu tjukarurungku kulilpai, palu purunpa.

⁶ Panya Jesunya kuwaripatjara mulapa Godanya alatjitu nyinangi witulya pulka mulapa.

Munu panya Mama Godalu palunya mantakutu iyantjikitjangku wangkanyangka paluru wanganarangku alatjitu kulinu wantinytja wiyangku.

7 Panya paluru pulka nyinanytjatjanu tjukutjukuringkula mantakutu pitjangu, munu itiringkula nganannya purunypa ananguringu.

Panya paluru mayatja pulka mulapa nyinanytjatjanu mantakutu pitjangu munu wati unytju warkaripai purunypa nyinangi.

8 Munu paluru kanany-kanany pa nyinanytja wiyangku palumpa Mamangka wanganarangku kulira palyaningi, munu paluru wanganara alatjitu nyinara pataningi punu katakutjarangka ilunytjikitja.

Panya palunyaya wati kura tjutangku punungka wakara utitjunu wati kura-palku kulira.

9 Ka panya Godalu palunya tjukutjukuringkula ilunyangka wankara pakaltjinganu munu ngura wirungka tjunu mayatja pulka mulapa nyinanytjaku.

Ka paluru kuwari mayatja kutjupa uwankarangka waintara nyinanyi pulka mulapa.

10 Uwa, Godalu alatji tjunu uwankarangku Jesunya kutju mirawanira walkuntjaku anangu mantangka nyinapai tjutangku, munu miri tjutangku kulu, munu angelpa ilkaritja tjutangku kulu uwankarangku tjungungku tultjungarakatira palunya

walkuntjaku panya paluru pulka mulapa nyinanyi.

- 11 Uwa, anangu winkingkula Jesunya Christanya walkura pukultu wangkaku,
 “Nyuntun uwankaraku Mayatja pulka mulapa nyinanyi.”

Munula palulanguru anangu uwankarangku
 Mama Godanya pulkara mirawanira walkulku.

*Kililpi Purunypaya Mungawalurungka
 Irnyanma*

12 Uwa, Jesulu panya palumpa Mamangka wanganarangku kulinu. Nyara palulanguru panya Godalu nyuranya kuranguru wankarunu iwara tjukarurungka kutju ankunytjaku. Ka walytja wiru tjuta, nyura uti wankarunkunyangka kulintjatjanu iwara pala palula titutjara anama munuya iwara kutjupangka ankunytja wiyangku wantima. Panya nyura nganmanytju Godala wanganarangku kulira iwara palyangka kutju anangi ngayulu panya nyurala tjungu nyinanyangka. Palu kuwari nyanga ngayulu patu nyinanyangka nyura uti iwara pala palula kutjungkatu titutjara anama kutjupangka ngunti ankula kawankatinytjaku-tawara.

13 Panya Godalu Kurunpa Milmitu nyurala unngu nyinara nyuranya rawangku nintilkatinyi nyura wanganarangkula palula kulintjaku, panya nyuranya witulyananyi nyura Godanya mukuringkunytjitja tjukarurungku palyantjaku.

14 Kaya iwara pala palula ankula mulyarari-wiyangku pukultu wananna munuya ngaparku

pikaringkula ngalytjurmaṛa wangkawiya kalypa nyinama tjungu pukulpa.

¹⁵ Panya nyura alatji wirura nyinanyangka nyakulaya kutjupa tjuṭangku nyuranya puṭu kuranmankuku. Panya tjukurpa kurakura kulilpai tjuṭangkuya iwara kurangka ankula kura kutju palyalkatipai. Nyara paluru tjana panya mungawalurangka tiṭutjara ngaranyi. Palu nyura Godaku katja unṭalpa tjuṭa nyinarampa kililpi tjuṭa purunypa irnyani palula tjanala ngurur-ngururpa munu nyura uti wiru tjuṭa kutju palyara iwara palya tjananya nintinma. Panya paluru tjana nyuranya nyanganyi wirura palyanyku nyinanyangka.

¹⁶ Ka nyura uti Tjukurpa Palya Wankarunkupainyatjara tjanala rawangku tjakultjunama, ka paluru tjana kulira mulamularingkunyangka Godalu tjananya kulu wankarunkuku palula tjungu tiṭutjara wanka nyinanytjaku.

Uwa, nyura uti rawangku Godala wanganarangku kulira tjukaruru nyinama ngula Christanya malaku pitjanyangka ngayulu palula mirangka nyuranya palyanmankunytjaku. Panya ngayulu palula pukultu wangkanytjikitja mukuringanyi alatji, “Uwa Mayatja, ngayulu Pilipaila nyinanytja tjuṭangka pulkara alatjitu warkaringi, kaya mulapaṭu wanganararingkula nyuntula kulira tiṭutjara wirura palya nyinangi.” Alatjina tjintu malatjangka Godala wangkanytjikitja mukuringanyi.

¹⁷ Kaya kulinma panya nyura Jesuku mulamularingkunytjatjanu palumpa walytjaringu,

munu nyura Godaku iwarangka ankula palula wanganarangku kulira palyaningi. Ka panya kutjupa tjutangku kuwari nyuranya kurakurani munu nyuranya tjituru-tjitururinytjaku palyani nyura iwara palyangka tungun-tungunpa ankunyangka. Palu Godalu nyuranya nyakula pukularinyi nyura wantinytja wiyangku palunya kutju titutjarangku kulinnyangka. Kaya tjinguru ngayunya iluntankuku ngayulu tjukurpa Jesunyatjara rawangku wangkanyangka. Palu palyantiniya iluntankuku, panya Godalu ngayunya nyakula pulkara pukularinyi ngayulu palunya kutju titutjarangku wanannyangka. Palu ngayulu pukularinyi alatjitu, mununa nyuranya kulu kulira pukularinyi.

¹⁸ Ka nyura uti palu purunypatu pulkara pukularima, panya nyuntu nganana tjungungku Godanya kulilpai nyinanyi munula palumpa iwarangka titutjara ananyi.

Timitjinya Pula Papa-tayatjanya

¹⁹ Uwa, ngayulu mukuringanyi wati panya Timitjinya nyuralakutu iyantjikitja, ka paluru ma-pitjala nyurala wirkara tjunguringkula ngayunyatjara tjakultjunkuku, ka nyura kulira pukulariku. Munu ngula paluru ngapartji malaku pitjala nyuranyatjara ngayula tjakultjunkuku, kana ngayulu kulu palu purunypatu kurunpa pukulariku nyuranya kulira. Palu ngayulu kuwaripangku palunya iyantja wiyangku Mayatja Jesula-wararangku tjapini. Mununa paluru palyanmankunyangka kutju palunya nyuralakutu ma-iyalku.

²⁰ Tjinguruna wati kutjupa iyanma palumpa arangka, palu wati kutjupa Timitjinya purunypa nyinanytja wiya ngura nyangangka. Palu wati nyanga paluru nyurampa pulkara mukuringkupai munu nyuranya rawangku kulilpai.

²¹ Palu kutjupa tjutangkuya nyuranya kulilpai wiya, munuya Jesuku waraka palyantjikitjangku kulu kulintja wiyangku wantira tjana mukuringkuntja kutju palyantjikitjangku kulilpai.

²² Palu nyura ninti wati nyanga Timitjiku, panya paluru Jesuku waraka rawangku palyalpai. Munu nyanga paluruni pulkara alpamilalpai munuli kutararangku purunytju Tjukurpa Palya para-wangkapai ngura tjutangka.

²³ Palu kuwari nyangana tjailangka tu nyinanyi mununa kulini, "Yaaltjingalkuniya? Tjinguruniya walatjungkuku, munta tjinguruniya iluntankuku." Palu tjana kulira ngayunya ngurkantara wangkanyangka Timitjinya nyuralakutu mapalku ma-iyalku.

²⁴ Palu ngayulu mulamularingkula kulini panya Mayatja Jesulu kuwari nguwanpa ngayunya nyanganguru pakaltjingalku nyuralakutu mapitjanytjaku.

²⁵ Palu kuwarina nyuntumpa nganampa malpa kutjupa nyuralakutu malakungku iyantjikitjangku kulini, wati panya Papatayatjanya. Panya paluru nganana tjunguringkula Godaku waraka wiru palyalpai. Ka kutjupa tjutangku Godaku tjukurpa anannyangka paluru tungun-tunguntu wangkara tjukarurulpai ngulu wiyangku. Palu panya nyura patu nyinara putu

kuliningi ngayunya tjailangka nyinanyangka alpamilantjikitjangu. Nyara palulanguru panya nyura wati nyanga palunya ngayulakutu iyanu ngayunya alpamilantjaku munu ngayula tjunguringkula warkarinytjaku.

²⁶ Palu kuwarina malakungku ma-iyani, panya paluru watjilarinyi nyuralakutu malaku ma-pitjanytjikitja. Munu paluru nyuranyatjara wangkara pulkara kulilpai alatji, "Tjinguruya ngayulu pika pulka rawa ngarinyangka-palku kulira tjituru-tjitururinyi." Palulanguru paluru nyuralakutu warpungkula ma-pitjanytjikitja mukuringanyi nyura nyakula pukularinytjaku.

²⁷ Uwa, mulapa paluru pika pulkaringkula nguwanpa ilungu. Palu Godalu ngalturingkula palunya palyarungunu, panya paluru palumpa kutju ngalturingkunyitja wiya, ngayuku kulu ngalturingu ngayuku malpa ilunyangka ngayulu tjituru-tjitururinytjaku-tawara.

²⁸ Kana palulanguru pulkara mukuringanyi palunya mapalkungku nyuralakutu ma-iyantjikitja. Ka paluru nyurala ma-wirkankunyangka nyura nyakula pulkara pukulariku. Kana ngayulu kulu pukulariku panya paluru nyangangka nyinara pikatjararingkunyangkana pulkara tjituru-tjitururingu.

²⁹⁻³⁰ Uwa, paluru nyurala ma-wirkankunyangkaya nyakula pukultu ampunma, panya paluru nyurampa kuta Jesulanguru. Nyura pala patu nyinara ngayulakutu putu pitjangi munu panya nyura wati nyanga palunya ngayulakutu iyanu

ngayunya alpamilantjaku. Ka panya paluru wanganara pitjangu munuli tjunguringkula pulkara warkaringi Jesuku Christaku. Ka paluru warkarinytjatjanu pikatjararingkula nguwanpa ilungu. Ka nyura nyangatja kulinma munuya palunya wirunmanama munuya anangu kutjupa tjuta kulu palu purunypatu tunguntungunpa Jesuku warkarinyangka nyakula wirunmanamatu.

3

Godalu Jesuku Mulamularingkunyangka Kutju Nganananya Tjukarurunmankupai

¹ Uwa, walytja wiru tjuta, kulilaya! Uti nyura Mayatja Jesuku walytja nyinara palumpa pulkara pukularima. Ka panya ngayulu nganmanytju nyurala wangkara ngulutjunangi wati ngunti wangkapai tjuta kulira wanantjaku-tawara. Panya palunyaṅa piruku nyurala wangkanytjikitja mukuringanyi, panya ngayulu rawangku wangkanyangka nyura pulkara kulilku munu nyara palulanguru nyura nintiringkula tjananya kulira wantiku ngunti wangkapai tjuta tjana nyurala wangkanyangka.

² Uwa, wati panya palunya tjananyaya ngulu nyangama nyuranya ngunti kurantjaku-tawara panya tjana wangkapai alatji, “Utiya wati Jesuku walytja tjutangku Moseku tjukurpa kulu kulinma munuya Jewku arawanu watiringama. Nyara palulanguru kutju tjana Godaku walytja mulapa nyinaku.” Palu wiya, alatji tjana ngunti wangkanyi.

3 Paluru tjana wangkapai, “Nganana Godaku walytja alatjitu.” Palu wiya, nganana Godaku walytja mulapa nyinanyi, panya nganana Godanya walkulpai Kurunpa Milmitu nganana ala unngu nyinara nintinnyangka. Kala pukularinyi Jesulu Christalu nganampa wiru palyantjitjangu, panya paluru kutjungkulanya wankarunu. Palu nganana Jewku ara tjutangu pukularinytja wiya, panya ara nyara palula tjanalawanu nyinara nganana putu wankaringanyi.

4-6 Panya kutjupa tjutangkuya ngunti kulilpai Moseku tjukurpa tjukarurungku wanaramanti wankaringanyi. Palu wiya. Panya ngayulu nganmanypa palu purunypatu kulilpai nyinangi, panya ngayulu wati alatjitu paluru tjana purunypa Jewku arawanu itinguru watiringkunyitja. Ka ngayuku tjamu nganmanyitja wati panya Pintjimangga panya wati Israelku katja malatja. Nyara palula tjanalanguruna ngayulu wati lipuru alatjitu nyinanyi. Munu panya Paratji nyinaralpi Jewku ara tjuta tjukarurungku wananingi. Munu panya ara nyanga palunya tjananya kutju wanantjatjiratjangku Jesuku walytja tjuta wanara pungangi ngura tjutangka. Uwa, ngayulu Jewku ara tjuta rawangku wanganarangku kuliningi pakuringkula wantinytja wiyangku. Munu palulanguru kanany-kananyarira kuliningi alatji, “Godanyatju ngayuku nyakula pukularinyi alatjitu ara nyanga Moseku tjukarurungku wanannyangka.”

7 Uwa, alatjina nganmanytju kuliningi, palu Christalu panyani kampa kutjupanu palula kutju tjukarurungku kulintjaku, kana kuwari nyanga alatji kulini, “Nganmanytju panyanatju ara panya palunya tjananya ngunti wananingi Godalu ngayunya nyakula tjukarurunmankunytjaku-palku.” Palu ngayulu Christanya kulira ara panya palumpa watarkuringu alatjitu mununa Christanya kutju wanantjikitja mukuringanyi.

8 Mununatju malakukutura kulinu, “Nyaakunatju panyatja rawangku alatji palyaningi Godalu ngayunya nyakula tjukarurunmankunytjaku-palku?” Panya ara nyara palula tjanalanguru ngayulu putu tjukarururingangi Godaku walytja mulapa nyinanytjikitja. Palu kuwari ngayulu Jesuku Christaku nintiringu, panya paluru kutjungku kampa kutjupankupai Godaku walytjaringkula tjukaruru nyinanytjaku. Ka ara nyanga paluru pulka mulapa kutjupa uwankarangka waintara alatjitu ngaranyi.

Uwa, ngayulu panya nganmanytju Jewku ara tjuta ngunti wananingi ara wiru tjuta-palku. Palu kuwarina Jesunya kutju wanantjikitjangku kulira ara nyara palunya tjananya piruku wanantja wiyaringu, panya ara nyara palunya tjananya wanannyangkani Godalu ngayunya putu wankarunkuku.

9 Palu Christalawanu nyinanyangka kutjuni Godalu ngayunya tjukarurunmanu palumpa walytjaringkunytjaku, panya ngayulu mulamularinganyi Christanya ngayuku ngalkilpa ilunytjitjaku. Kani nyara palulanguru

kutju ngayunya Godalu tjukarurunmanu. Nganmanytju panya mulapa Jewku ara tjuta wanganarangku kulira palyaningi, palu nyanga alatji palyannyangka nyakula Godalu ngayunya tjukarurunmankuntja wiya, palu paluru Jesuku mulamularingkunyangka kutju ngayunya tjukarurunmanu.

¹⁰ Panya ngayulu mukuringanyi Jesuku Christaku ninti mulararinytjikitja. Mununa piruku mukuringanyi Godaku witulyatjara rawa nyinanytjikitja. Panya paluru Christanya ilunyangka palunya witulya pulkangku wankara pakaltjinganu, kana witulya palunyatjara nyinanytjikitja mukuringanyi paluru ngayunya witulyankunyangka.

Uwa, ngayulu Jesuku nintiringkula palu purunypa nyinanytjikitja mukuringanyi. Panya palunyaya kurara pungangi munu pikatjaranu munu iluntanu, kaniya palya ngayunya palu purunypatu kurara pungama munu pikatjaranma panya ngayulu Jesunya purunypa nyinanyi palunya wanara. Mununiya palya ngayunya Jesunya purunypa pungkula iluntanama, panya ngayulu palula tjungutja mulapa nyinanyi.

¹¹ Uwa, ara nyanga palumpa tjanampa mukuringanyi, kani palulanguru Godalu ngayunya ngula ilunyangka wankara pakaltjingalku palula tjungu wanka titutjara nyinanytjaku.

Christaku Nintiringkula Palunya Purunypa Nyinanytjaku

12 Palu ngayulu kuwaripatu Christanya purunyarinytja wiya mununa kuwaripatu palyaringkunytja wiyatu. Palu Christaluni ngurkantara mantjinu palumpa nintiringkunytjaku, kana palulanguru titutjarangku pulkara arkani palumpa nintiringkula palya mulararinytjikitjangku.

13-14 Uwa, walytja wiru tjuta. Ngayulu Christanya purunyarinytja wiyatu. Palumpana kuwaripatu nintiringanyi. Palu nganmanytju panya palyantja tjutana kulira wantinyi mununa kuranyukutungku kutju kulira tungun-tungunpa Christaku pulkara nintiringanyi palunya purunyarinytjikitja. Panya watingku wala winki wirtjapakara waaranku pinkurarara nyakukatipai wiya kuranyukutungku kutju nyakula wala pulka wirtjapakalpai waintarira wiru mulapa mantjintjikitja, palu purunypa ngayulu Christanya purunyarinytjikitjangku pulkara arkani pakuringkunytja wiyangku ngula wiru mulapa mantjintjikitjangku. Ka nyara palulanguru Godalu ngayunya katiku palula tjunguringkula titutjara nyinanytjaku ngura ilkaritjangka, panya Jesunya ngayuku ngalkilpa ilunytjitjanguru.

15 Ka panya nyura kutjupatjara Jesuku walytjaringkunytjatjanu rawa nguwanpa nyinara palumpa pulkara nintiringu. Nyara palulanguru nyura uti ngayulu nyanga wangkanytjijaku kulira mulamularingama. Munula palulangurulta uwankarangku tjungungku kulilku. Ka nyura tjinguru kutjupa tjarangku kampa kutjupa kulini munu nyura tjukurpa kutjupa

ngayulu nyanga wangkanytjitjaku puṭu mularinganyi. Palu palya, panya ngula Godalu nyurala utilku, ka nyara palula ara utiringkunyaangka nyura tjukurpa panya palumpa mulamularingkuku.

¹⁶ Palu kulilaya, panya nganaṅa kutju kutju Godaku tjukurku nganmanypa nintiringu, panya kutjupa tjuṭala pulkara nintiringu, ka kutjupatjara tjukutjuku kutju nintiringu kuwaripaṭu ninti pulkaringkunyṭja wiyatu. Palu utila uwankarangku kutjungku kutjungku kulira wanganarangkuṭu palyanma Godalu ngananyanya kutju kutju nintintjitjanguru.

¹⁷ Munu walytja wiru tjuṭa, nyura uti uwankarangku arkanma ngayunya purunypa nyinanytjikitjangku. Panya nganaṅa nganmanypa nyurala nyinangi, ka panya kutjupa tjarangku ngananyanya nyakula arkaningi wirura nyinanytjikitjangku. Ka nyura kulu uti palunya tjananya nyangama tjananya purunypaṭu wirura nyinanytjikitjangku.

¹⁸ Uwa, arkaraya ngayunya purunypa nyinama, munuya ngulu nyangama wati panya kura tjuṭa kulu, panya nganmanyṭjuna nyuranya wangkara ngulutjunangi palunya tjananya, mununa nyangatja piruku kurunpa tjituru-tjitururira ulatjarangku nyurala wangkanyi tjananya kulira wantinytjaku. Panya tjana ngunti Jesuku walytja-palku nyinapai munuya kura kutju kulilpai. Palu tjana alatji kura nyinara Jesunya punu katakutjarangka ilunytjitja pulkara anani.

¹⁹ Ka nyara palulanguru tjintu malatjangka

Godalu tjananya warungka waniku. Panya tjana Godanya wantira tjana mukuringkunyjtija kutju pulkara kulilpai. Munuya kunta wiyangku kanany-kananytju kura rawangku palyalpai. Utiya kuntaringama, panya tjana mantatja tjuta kutju kulilpai Godanya wantira.

²⁰ Ka nyara palulanguru nyura uti palunya tjananya arkantja wiyangku wantira nganannya arkanma nganannya purunypa nyinanytjikitjangku, panya nganana mantatja tjuta pulkara kulilpai wiya, waintarala kulini ngura ilkaritja. Nyara paluru panya nganampa ngura mulapa. Kala ala-alangku patani ngura nyara palulanguru Wankarunkupainya malaku pitjanytjaku panya Mayatja Jesunya Christanya.

²¹ Panya paluru witulya pulkangku uwankara kanyini mantatja, ilkaritja uwankara tjungura, munu paluru ilkaringuru pitjala nganannya puntu nyanga mantatja witulya pulkangku kampa kutjupankuku munulanya puntu palunya purunypa alatjitu palyalku wiru mulapa. Panya paluru ilnyangka Godalu palunya wankara pakaltjinganu munu panya palunya puntu kampa kutjupara wiru mularmanu, palu purunypa Jesulu pitjala ngapartji nganannya puntu wiru mularmankuku.

4

¹ Uwa walytja wiru tjuta, ngayulu nyurampa pulkara mukuringanyi kurunpa winki, mununa nyuranya kulira watjilaripai mununa mukuringkupai nyurala tjunguringkunyjtikitja. Palu nyuranya kulirana pulkaratu pukularinyi nyura

Godanya wirura rawangku wanannyangka. Kaya ngayulu panya kuwari wangkanytja nyura wanganarangku kulira Mayatjanya tunguntunguntu wanama wantinytja wiyangku palumpa pulkara mulamularingkula.

Wirura Kalypa Nyinanytjaku

² Kaṇa kuwari minyma pala Utiwala pulala Tjintikala wangkanyi alatji, “Panya nyupalinku kunyu kutjupa kutjupanguru rawangku pikapikangku wangkapai. Kaṇa mukuringanyi nyupali tjunguringkula kalypa nyinanytjaku kulintja kutjuringkula, panya nyupalitu Jesuku Christaku walytja nyinanyi.” Nyanga palunyaṇa nyupalila wangkanyi.

³ Palu malpa wiru, kuwarina nyuntula tjapini nyuntu minyma pala kutjara wangkara kaly-pantjaku. Panya minyma pala paluru pula kulu ngayula tjungu nganmanypa warkaringi anangu tjutangku Tjukurpa Palya Jesunyatjara kulintjaku. Kaya kutjupa tjuṭa kulu ngananala tjungu warkaringi nyara palula arangka, wati panya Kilimannga tjana. Ka panya Godalu anangu nyanga palunya tjananya kulu ini nganmanytju walkatjunu palumpa nyiringka minyma pala palunya pulanya kulu. Panya nyiri pala palula Godalu anangu tjuṭa mulapa ini walkatjunu, ka paluru tjana uwankara palula tjungu wanka titutjara nyinaku.

⁴ Palu walytja tjuṭa, nyura uti Mayatja Jesuku walytja nyinara pulkara pukularima. Kaṇa pirukutu nyurala wangkanyi, “Titutjaraya pukulpa nyinama!”

⁵ Munuya anangu uwankaraku ngaltunytju nyinama, kaya paluru tjana ngapartji kulira nyurampa pukularikutu. Munuya watarkuriwiyangku kulinma panya Mayatja Jesunya kuwari nguwanpa malaku pitjanyi.

⁶ Kaya kutjupa kutjupa tjuta nyurala wirkankunyangka kulira tjituru-tjitururinytja wiya nyinama, munuya Godala tjapinma nyuranya atunymankunytjaku munuya palunya mirawanira walkunma nyuranya paluru wirura kanyinnyangka. ⁷ Ka nyura Jesuku walytja nyinanyangka Mama Godalu nyuranya kurunpa rapa pukulpa nyinanytjaku palyalku. Kaya kutjupa tjutangku nyuranya nyakula putu nguwanpa kulilku munuya wangkaku, "Awari! Yaaltji-yaaltji nyanganpa rapa pukulpa mulapa nyinanyi tjituru-tjituru pulka tjanala wirkankunyangkampa?"

⁸ Uwa walytja tjuta, kulilaya! Pirukuna nyurala wangkanyi. Uti nyura kulintja wirutjara nyinama. Munuya ara kura tjuta ruukulin-tja wiyangku wantira ara wiru tjuta kutju titutjarangku kulinma. Munuya titutjarangku kulinma anangu wiru tjutangku palyantja tjuta munu tjukurpa tjana wangkanytja tjuta kulu. Munuya tjukurpa tjukaruru tjuta kutju kulinma, ngunti tjuta kulintja wiyangku wantira. Munuya kutjupa kutjupa wiru tjuta utiringkunyangka nyakula pukularima. Munu kura palyannyangka nyakula pukularinytja wiyangku wantima munuya wiru palyannyangka kutju nyakula pukularima. Uwa, kutjupa kutjupa wiru tjuta nyakunytjatjanungkuya titutjarangku

ruukulinma.

⁹ Ka panyaṅa ngayulu nyuranya nganmanytju nintiningi tjukurpa wiru tjuta ka panya nyura mulamularingu, panya palunya tjananyaya rawangku kulinma watarkuriwiyangku. Munuya nganmanytju panya ngayulu palyannyangka nyakunytjatjanungku palyanma alatjitu titutjarangku ngayulu purunytju. Ka Mama Godanya nyurala titutjara tjungu nyinaku munu nyuranya kurunpa rapa pukulpa nyinanytjaku palyalku.

Paulalu Tjananya Wirunmankunytja

¹⁰ Panya nyura nganmanytju ngayuku kutjupa kutjupa iyaningi ngayunya alpamilantjikitjangku munu palulanguru nyura piruku iyantja wiyaringu. Palu nyura panya ngayunya titutjarangku kulinigi watarkurinytja wiyangku munu nyura kuwari nyanga piruku ngayuku iyanu wirungku. Kana pulkara alatjitu nyurampa pukularira Mayatja Jesunya mirawaninyi nyura ngayuku iyantjitjanguru.

¹¹ Nyangatjana manikitjangku wangkanytja wiya mani piruku iyantjaku, panya ngayulu alatjitu mani tjukutjukutjara pukulpa nyinapai.

¹² Kutjupa-ara ngayulu maralpa nyinapai pukulpa alatjitu, mununa kutjupa-ara mai ulytja pulkatjara nyinapai pukulpaṭu, panya ara nyanga palumpana nintiringu alatji titutjara pukulpa nyinanytjikitja. Ngayulu kutjupa-ara mai ngalkula paltjaringkula

pukularipai. Munuṅa kutjupa-ara mai wiya nyinara paltjatjiratja pukulpaṭu nyinapai.

¹³ Uwa, kutjupa kutjupa ngayula utiringkunyangkana ngayulu kurunpa rapa pukulpa nyinapai, panya Jesulu ngayunya kunpulpai.

¹⁴ Palu panya nyura wirungku ngayuku kutjupa kutjupa iyanu nyanga tjaila unngu nyinara puṭu kulinyangka.

¹⁵ Palu panyatjaya kulinma, panya mungatuna nyurala Tjukurpa Palya Jesunyatjara tjakultjunu, ka panya nyura kulira mulamularingu. Palulanguruna manta pala Matja-tuniyanya wantikatira ngura kutjupa tjutakutu anu. Ka panya nyura kutju ngayunya alpamilaningsi ngayuku mani iyara, ngayulu anangu tjutangka Tjukurpa Palya tjakultjunkunytjaku. Ka panya Jesuku walytja kutjupa tjutanku ngura kutjupa tjutanguru ngayunya alpamilantja wiyangku wantingsi, nyura kutju panya ngayunya alpamilaningsi.

¹⁶ Ka panya ngayulu piruku ngura Tjitjailanikala mani wiya nyinanyangka nyura wirungku piruku iyanu kutjara-arangku.

¹⁷ Kana nyangatja manikitjangku wangkanytja wiya, palu mukuringanyina Godalu nyuranya pukulmankunytjaku nyura ngayunya wirungku alpamilantjitjanguru.

¹⁸ Nyangatjana nyurampa walkatjunanyi kurunpa winki pukularira nyura ngayunya wiru tjuta ungkunyjtjitjanguru, panya kuwarina alatjitu kanyini nyura panya ungu'iyantja wati nyanga Papataitjanya. Ka Godanya nyurampa pulkara pukularingu nyanga

palunya palyannyangka. Nyangatja panya nyaa purunypa ngaranyi, panya anangungku pan̄ti wiru tililpai Godanya pukularinytjaku, palu purunypa nyangatja wiru mulapa.

¹⁹ Ka panya Jesunya Christanya nyurampa ngalkilpa ilunytjitjanguru Godalu nyurampa pulka mulapa kanyini nyuranya ungunytjikitjangu. Munu panya nyura kutjupa kutjupaku mukuringkula ngatjinnyangka paluru nyuranya unkkuku.

²⁰ Uwa, nganampa panya Mama wiru mulapa nyinanyi. Kala uti titutjarangku palunya walkura mirawanima. Uwa mulapa.

Tjukurpa Malatja

²¹ Uwa walytja wiru tjuṭa, ngayulu nyuranya rawangku kulilpai Jesuku Christaku walytja uwankara. Ka panya Jesuku walytja kutjupa tjuṭa nyanga ngayula kuwari tjungu nyinanyi, paluru tjana kulu nyuranya kulini nyurampa pukularira.

²² Uwa, Jesuku walytja ngura nyangatja ngurara uwankarangku nyuranya kulini. Ka Jesuku walytja kutjupa tjuṭa mayatja panya Rome-anya nguraraku warkaripai tjuṭa nyinanyi, paluru tjana kulu palu purunypatu nyuranya kulini.

²³ Uwa, alatjituna walkatjunanyi. Ka Mayatja Jesulu Christalu nyuranya kurunpa pukulmara kanyinma pukultju pulkangku. Uwa mulapa.

xxx

Tjukurpa Palya
Portions of the Holy Bible in the Pitjantjatjara
language of Australia

copyright © 2019 Bible Society of Australia

Language: Pitjantjatjara

Translation by: The Pitjantjatjara Bible Translation Project, Wycliffe Bible Translators and Bible Society Australia.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures. Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2020-04-23

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 18 Apr 2025 from source files dated 31 Aug 2023

b29b7786-0954-5b75-82cb-3657182b63d6